



**AKADEMIA SZTUKI WOJENNEJ**

**ZARZĄDZENIE Nr 38**  
**REKTORA-KOMENDANTA AKADEMII SZTUKI WOJENNEJ**  
z dnia 13 września 2021 r.

zmieniające zarządzenie w sprawie wprowadzenia Regulaminu planowania, finansowania i rozliczania działalności naukowej w Akademii Sztuki Wojennej

Na podstawie art. 23 ust. 1 i 2 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (tj. Dz.U. z 2021 r., poz. 478 z późn. zm.) zarządzam co następuje:

§ 1.

W Regulaminie planowania, finansowania i rozliczania działalności naukowej w Akademii Sztuki Wojennej stanowiącym załącznik do Zarządzenia nr 56 Rektora-Komendanta Akademii Sztuki Wojennej z dnia 8 października 2020 r. w sprawie wprowadzenia Regulaminu planowania, finansowania i rozliczania działalności naukowej w Akademii Sztuki Wojennej, wprowadza się następujące zmiany:

1) w § 5 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Zasady udzielania zamówień z obszaru prowadzenia działalności naukowej określają odpowiednio przepisy ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (ustawa Pzp).”

2) w § 7 ust. 4 otrzymuje brzmienie:

„4. Podział subwencji na utrzymanie i rozwój potencjału badawczego dla poszczególnych BDJO dokonywany jest przez Komisję na podstawie liczby pracowników, wg stanu na dzień posiedzenia komisji, którzy złożyli oświadczenia o wyrażeniu zgody na zaliczenie do liczby pracowników prowadzących działalność naukową w Akademii, tzw. liczby N, wg wzoru:

$$\frac{\text{Liczba N BDJO}}{\text{Liczba N ogółem}} \times \text{wartość subwencji na działalność naukową ogółem} = \text{wartość subwencji dla BDJO}''$$

3) w § 8 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Podstawą do ubiegania się o finansowanie zadania badawczego jest przygotowany przez kierownika zadania badawczego „Wniosek o włączenie zadania badawczego” do „Planu Z-FDN” (załącznik 2) złożony do kierownika BDJO w dwóch egzemplarzach wraz z wykazem dorobku naukowego wszystkich członków zespołu badawczego z roku poprzedzającego złożenie wniosku

(załącznik 3), w terminie do 15 listopada roku poprzedzającego finansowanie zadania badawczego.”

4) w § 45 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Dodatkowe wynagrodzenie dla żołnierzy zawodowych wypłacane będzie zgodnie z Zarządzeniem Rektora–Komendanta nr 21 z dnia 11 maja 2021 r. w sprawie wypłacania żołnierzom zawodowym Akademii Sztuki Wojennej dodatkowego wynagrodzenia.”

5) w § 15 dodaje się ust. 5 o następującym brzmieniu:

„5. Na tłumaczenia artykułów z języka polskiego na język obcy zawiera się umowy o dzieło (załącznik 21).”

## § 2.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

Załącznik 1 na 5 stronach.

**REKTOR–KOMENDANT**

**gen. bryg. dr Robert KOSOWSKI**



## AKADEMIA SZTUKI WOJENNEJ

### UMOWA O DZIEŁO

Nr ..... / 20.....

zawarta w Warszawie dnia ..... pomiędzy:

Akademią Sztuki Wojennej z siedzibą w Warszawie, al. gen. Chruściela 103, NIP 113-00-05-367, REGON 011574244, zwaną dalej „Zamawiającym”, reprezentowaną przez prorektora ds. naukowych – ..... na podstawie udzielonego upoważnienia

a

Panem/Panią ....., zamieszkałym/ą w ....., kod pocztowy ....., ul. ...., legitymującym/ą się dowodem osobistym: seria i numer ....., PESEL: ....., <sup>1</sup>

lub

Panem/Panią ..... prowadzącym działalność gospodarczą pod firmą..... z siedzibą w ..... NIP ....., REGON ....., <sup>2</sup>

zwanego dalej „Wykonawcą”.

#### § 1.

1. Zamawiający powierza wykonanie, a Wykonawca zobowiązuje się wykonać dzieło polegające na: tłumaczeniu artykułu pt.: ....., autorstwa ....., z języka polskiego na język ....., przekazanego Wykonawcy przez Zamawiającego w formie elektronicznej, o objętości ..... znaków oryginalnego tekstu ze spacjami, tj., obliczonych z pomocą edytora tekstu, ze spacjami i znakami przestankowymi oraz cyframi.
2. Wykonawca wykonywał będzie przedmiot umowy, o którym mowa w ust. 1, samodzielnie w czasie uzgodnionym pomiędzy stronami, według własnej koncepcji i wskazówek Zamawiającego w trybie i w sposób zapewniający jego terminowe wykonanie.
3. Wykonawca oświadcza, że posiada odpowiednie kwalifikacje, umiejętności i narzędzia do wykonania przedmiotu umowy.

#### § 2.

1. Zamawiający zobowiązuje się zapłacić Wykonawcy wynagrodzenie w wysokości ..... zł brutto (słownie: .....).
2. Stawka wynagrodzenia została ustalona na podstawie metody opartej na analizie rynku z zachowaniem zasady konkurencyjności.

#### § 3.

1. Zamawiający zobowiązuje się wydać Wykonawcy elektroniczną wersję tekstu w terminie uzgodnionym pomiędzy Wykonawcą a Zamawiającym.
2. Termin rozpoczęcia realizacji dzieła strony ustaliły na dzień podpisania umowy, a zakończenie i wydanie Zamawiającemu przedmiotu umowy w terminie .....

<sup>1</sup> wypełnić w przypadku zawierania umowy z osobą fizyczną

<sup>2</sup> wypełnić w przypadku zawierania umowy z podmiotem gospodarczym

3. Na żądanie Zamawiającego, Wykonawca jest zobowiązany do przedstawienia informacji dotyczących postępu prac nad dziełem. Niezależnie od tego, Wykonawca zobowiązany jest do niezwłocznego poinformowania Zamawiającego, jeżeli zachodzą jakiegokolwiek okoliczności mogące mieć wpływ na nieterminowość wykonania dzieła.

#### § 4.

1. Przedmiot umowy ma charakter dzieła autorskiego (utworu) i w stosunku do jego wykonania zastosowanie mają przepisy ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych, a w zakresie rozliczeń podatkowych właściwe przepisy dotyczące umów o dzieło.
2. Wykonawca, za wynagrodzeniem określonym w § 2 ust. 1 przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do utworu określonego w § 1 ust. 1 w całości i bez ograniczeń, w szczególności prawo do jego utrwalania i zwielokrotniania technikami: drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową, wprowadzania do obrotu i rozpowszechniania w tym publikacji w wydawnictwie prasowym lub formie książkowej.
3. Zamawiający oświadcza, że autor artykułu wyraził zgodę na jego tłumaczenie, korzystanie z niego i rozpowszechnianie (załącznik nr 1 do umowy).

#### § 5.

Wykonawca nie ma prawa powierzenia wykonania przedmiotu umowy innej osobie.

#### § 6.

1. Wynagrodzenie płatne będzie po protokolarnym odbiorze przedmiotu zamówienia bez zastrzeżeń (załącznik nr 2 do umowy) i przedstawieniu przez Wykonawcę prawidłowo wystawionego *rachunku / faktury*<sup>3</sup> zatwierdzonego przez Zamawiającego.
2. Wynagrodzenie wypłacone będzie Wykonawcy przelewem na wskazany przez niego rachunek bankowy w ciągu 10 dni roboczych od daty dostarczenia do Kwestury ASzWoj zatwierdzonego *rachunku / faktury*.<sup>3</sup>

#### § 7.

1. W razie przekroczenia terminu wykonania dzieła, w którym mowa w § 3 ust 2, Wykonawca zapłaci karę umowną w wysokości 2% wynagrodzenia określonego w § 2 ust. 1 za każdy dzień zwłoki.
2. W razie niewykonania dzieła Zamawiającemu przysługuje kara umowna w wysokości 30% wynagrodzenia określonego w § 2 ust. 1.
3. W przypadku niedotrzymania przez Wykonawcę terminów wykonania umowy Zamawiający ma prawo do odstąpienia od umowy w całości lub jej części i powierzenie jej realizacji osobie trzeciej a Wykonawca zobowiązany jest zapłacić Zamawiającemu karę umowną w wysokości 30 % wynagrodzenia określonego w § 2 ust. 1.
4. Jeżeli Wykonawca, według oceny Zamawiającego wykona wadliwie przedmiot umowy, Zamawiający wyznaczy dodatkowy termin na dokonanie poprawek, a w razie niedotrzymania tego terminu przez Wykonawcę Zamawiający ma prawo obniżyć o 30 % wynagrodzenie, o którym mowa w § 2 ust. 1.

#### § 8.

1. Odbiór wykonanego i przesłanego drogą elektroniczną przedmiotu umowy nastąpi na podstawie protokołu odbioru (załącznik nr 2 do umowy), sporządzonego przez przedstawiciela Zamawiającego, o którym mowa w ust. 2.
2. Do merytorycznego nadzoru nad realizacją niniejszej umowy, podpisania protokołu odbioru, zgłaszania reklamacji strony upoważniają:
  - a) ze strony zamawiającego Pana/Panią .....,  
tel.: ....., email: .....
  - b) ze strony wykonawcy Pana/Panią .....,  
tel.: ....., email: .....

<sup>3</sup> niepotrzebne skreślić

Wykonano w 1 egz. – a/a

Wykonał: mgr Wiesława KRAKOWSKA (WNIzP) tel. 261-813-421

Dnia: 24.06.2021. r.

Rozesłać: SI ARCUS zgodnie z rozdzielnikiem Nr 1/2020

3. Zmiana osób wskazanych w ust. 2 nie wymaga zmiany umowy a tylko pisemnego powiadomienia.

#### **§ 9.**

1. Wykonawca zobowiązuje się do stosowania Zasad postępowania w kontaktach z wykonawcami, zwanych dalej „Zasadami”, wprowadzonych Decyzją 145/MON Ministra Obrony Narodowej z dnia 13 lipca 2017 roku, ogłoszoną w Dzienniku Urzędowym Ministra Obrony Narodowej z dnia 14 lipca 2017 roku, poz. 157. Wykonawca oświadcza, że zapoznał się z Zasadami.
2. Zamawiający jest uprawniony do rozwiązania umowy ze skutkiem natychmiastowym w przypadku zawinonego podjęcia przez Wykonawcę działań określonych w Zasadach jako niedopuszczalne. Wykonawca odpowiada jak za własne działania i zaniechania, za działania i zaniechania osób, przy pomocy których wykonuje zobowiązania umowne oraz osób, którym wykonanie zobowiązań powierzył.

#### **§ 10.**

1. Z chwilą pobrania przez Zamawiającego danych osobowych w związku z zawarciem niniejszej umowy, Zamawiający staje się ich administratorem.
2. Zamawiający zobowiązuje się przetwarzać dane osobowe zgodnie z niniejszą umową i z art. 13 ust. 1 i ust. 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) i z innymi przepisami prawa powszechnie obowiązującego, które chronią prawa osób, których dane dotyczą.
3. Zamawiający oświadcza, iż stosuje środki bezpieczeństwa spełniające wymogi RODO.
4. Zamawiający zobowiązuje się, przy przetwarzaniu udostępnionych danych osobowych, do ich zabezpieczenia poprzez stosowanie odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych zapewniających adekwatny stopień bezpieczeństwa odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 RODO.

#### **§ 11.**

W sprawach nieregulowanych w umowie stosuje się przepisy Kodeksu cywilnego.

#### **§ 12.**

Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnego aneksu pod rygorem nieważności.

#### **§ 13.**

Spory mogące powstać w związku z realizacją niniejszej umowy strony zobowiązują się rozstrzygać w drodze wzajemnych negocjacji, a dopiero w przypadku ich niepowodzenia przed sądem powszechnym właściwym miejscowo dla siedziby Zamawiającego.

#### **§ 14.**

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

podpis ZAMAWIAJĄCEGO

podpis WYKONAWCY

.....

.....

Załącznik nr 1 do umowy

Warszawa, dn. .... r.

## OŚWIADCZENIE

Oświadczam, iż jako autor artykułu pt. „.....” wyrażam zgodę na jego tłumaczenie, korzystanie z niego i rozpowszechnianie.

.....  
/czytelny podpis autora/

Wykonano w 1 egz. – a/a

Wykonał: mgr Wiesława KRAKOWSKA (WNIzP) tel. 261-813-421

Dnia: 24.06.2021. r.

Rozesłać: SI ARCUS zgodnie z rozdzielnikiem Nr 1/2020

## PROTOKÓŁ ODBIORU DZIEŁA

do umowy nr ..... z dnia .....

sporządzony w dniu ..... w Warszawie

ZAMAWIAJĄCY:	Akademia Sztuki Wojennej al. gen. A. Chruściela „Montera” 103, 00-910 Warszawa
WYKONAWCA:	
PRZEDMIOT UMOWY:	

1. Wykonawca przekazał wykonane dzieło, a Zamawiający (osoba wskazana przez Zamawiającego w umowie) przyjął je bez zastrzeżeń, stwierdzając, że dzieło wykonane zostało zgodnie z zawartą umową.
2. Zamawiający zgłosił następujące zastrzeżenia i uwagi do wykonanego dzieła:  
.....  
.....  
.....  
Naliczono kary umowne w kwocie ..... zł (zgodnie z treścią umowy) i powinna zostać wystawiona nota obciążeniowa.\*
3. Wykonawca w terminie do ..... uzupełni i poprawi wykonane dzieło, zgodnie z zastrzeżeniami i uwagami wymienionymi w pkt 2 protokołu.
4. Protokół sporządzono w dwóch jednakowo brzmiących egzemplarzach: 1 egzemplarz dla Wykonawcy, 1 egzemplarz dla Zamawiającego.

.....

Zamawiający